



Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции об оценке
воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте

Шестая сессия

Совещание Сторон Конвенции об оценке
воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте, действующее
в качестве Совещания Сторон Протокола
по стратегической экологической оценке

Вторая сессия

Женева, 2–5 июня 2014 года

**Доклад Совещания Сторон Конвенции о работе
его шестой сессии и Совещания Сторон Конвенции,
действующего в качестве Совещания Сторон
Протокола, о работе его второй сессии**

Добавление

**Решения и Декларация, принятые совместно
Совещанием Сторон Конвенции и Совещанием
Сторон Конвенции, действующим в качестве
Совещания Сторон Протокола**

GE.14-08492 (R) 241214 291214



* 1 4 0 8 4 9 2 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Содержание

<i>Решение</i>		<i>Стр.</i>
I/3–II/3	Утверждение плана работы	3
	Приложение I: План работы по осуществлению Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола	6
	Приложение II: Перечень видов деятельности, ожидающих финансирования для осуществления Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующей в качестве Совещания Сторон Протокола	20
VI/4–II/4	Бюджет, финансовые механизмы и финансовая помощь	25
	Приложение I: Бюджет работы по осуществлению Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, для деятельности, подлежащей финансированию из целевого фонда Конвенции или за счет взносов натурой	29
	Приложение II: Финансовая стратегия	31
VI/5–II/5	Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами ЕЭК Организации Объединенных Наций	35
	Декларация	37

Решение VI/3–II/3

Утверждение плана работы

Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола, собравшись на совместную сессию,

ссылаясь на пункт 2 f) статьи 11 Конвенции, предусматривающий принятие дополнительных мер, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции,

ссылаясь также на пункт 4 f) статьи 14 Протокола по стратегической экологической оценке, в котором указывается, что Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола, принимает дополнительные меры, включая меры, подлежащие совместному осуществлению по Протоколу и Конвенции, которые могут потребоваться для достижения целей Протокола,

признавая, что Сторонам Конвенции и Протокола крайне необходимо в полной мере выполнять свои правовые обязательства, возникающие в связи с этими международными договорами,

признавая также, что Сторонам Конвенции и Протокола следует принимать меры по обеспечению максимальной эффективности применения ими Конвенции и Протокола соответственно с целью достижения максимально полезных практических результатов,

признавая с удовлетворением ценную работу, проделанную в соответствии с планом работы, утвержденным на пятой сессии Совещания Сторон Конвенции и первой сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке (решение V/9–I/9), в частности:

а) меры, предпринятые Сторонами и странами и организациями, не являющимися Сторонами, по обеспечению соответствия их систем оценки воздействия на окружающую среду положениям Конвенции и по представлению надлежащей отчетности в рамках Протокола;

б) рабочие совещания и экспериментальные проекты для субрегионального сотрудничества и наращивания потенциала в области оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) и стратегической экологической оценки (СЭО), которые были организованы правительствами Армении, Беларуси, Германии, Польши, Украины и Эстонии;

в) семинары по обмену опытом в отношении оптимальной практики, которые были организованы правительствами Австрии, Бельгии, Польши, Финляндии и Швеции; а также Европейской комиссией, Международной ассоциацией по оценке последствий (МАОП) и Председателем Комитета по осуществлению,

признавая также с удовлетворением мобилизацию значительных финансовых средств секретариатом в целях обеспечения возможности реализации мероприятий, предусмотренных в плане работы, в частности в странах Восточной Европы и Кавказа,

понимая, что несколько предусмотренных в плане работы видов деятельности в области регионального сотрудничества и укрепления потенциала более не востребованы или были перенесены на следующий межсессионный период предложившими их странами,

с удовлетворением отмечая, что план работы, принятый на пятой сессии Совещания Сторон Конвенции и первой сессии Совещания Сторон, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, без учета отмененных видов деятельности был выполнен приблизительно на 68%, при этом на 100% были выполнены мероприятия, имеющие порядок очередности 1, приблизительно на 94% – мероприятия, имеющие порядок очередности 2, и на 48% – мероприятия, имеющие порядок очередности 3¹,

с удовлетворением отмечая также, что выполнение приблизительно 92% оставшихся видов деятельности по плану работы осуществлялось или планировалось и будет завершено в течение следующего межсессионного периода,

с озабоченностью отмечая сравнительно ограниченные финансовые средства, имеющиеся для поддержки осуществления предусмотренных в плане работы мероприятий в странах Центральной Азии,

желая установить реалистичные межсессионные планы работы в рамках Конвенции и Протокола путем обеспечения заблаговременного финансирования предусмотренных планом работы мероприятий,

1. *принимают решение о том*, чтобы не включать в план работы мероприятия, для которых финансовые средства еще не определены, а включать их в лист ожидания, пока не будут обеспечены необходимые финансовые средства;

2. *утверждают* план работы и лист ожидания с видами деятельности на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, в том виде, в каком он изложен в таблице, прилагаемой к настоящему решению;

3. *предлагают* странам, возглавляющим деятельность по тому или иному конкретному направлению, провести взаимные консультации для обмена опытом и во избежание ненужного дублирования усилий;

4. *призывают* Стороны, а также просят все страны и организации, не являющиеся Сторонами, организовывать и проводить семинары, рабочие совещания и заседания и активно участвовать в их работе в целях содействия осуществлению и соблюдению Конвенции и Протокола;

5. *предлагают* всем соответствующим органам или учреждениям, будь то национальным или международным, правительственным или неправительственным, а также в надлежащих случаях исследователям, коммерческим

¹ Видам деятельности, предусмотренным в бюджете, принятом Конвенцией и Протоколом на период до шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и до первой сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, и содержащемся в приложении I к решению V/10-I/10, была присвоена приоритетность 1 и 2. Прочие виды деятельности, предусмотренные в плане работы, которые финансировались по возможности за счет целевых взносов Сторон или в рамках финансирования проектов, имеют приоритетность 3.

компаниям, разработчикам, консультантам или другим коммерческим структурам активно участвовать в реализации деятельности, включенной в план работы;

6. *предлагают* Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии (ЕЭК) продолжать поддерживать работу в рамках Конвенции и Протокола путем поощрения мероприятий, предусмотренных в плане работы, обеспечения официальной документации для них, а также публикации результатов данных мероприятий на трех официальных языках ЕЭК на соответствующей основе. Публикации, предполагающие глобальный информационный охват, должны обрабатываться и переводиться конференционными службами Организации Объединенных Наций и распространяться на шести языках Организации Объединенных Наций;

7. *постановляют*, что в течение межсессионного периода Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке проведет совещания весной 2015 года, весной 2016 года и в конце 2016 года и что Комитет по осуществлению проведет в общей сложности восемь сессий, под две–три сессии в год: весной, осенью и зимой;

8. *просят* секретариат подготовить предварительные повестки дня и другую официальную документацию для совещаний, упомянутых в пункте 7 выше, и доклады о них и издать эти документы на трех официальных языках ЕЭК.

Приложение I

План работы по осуществлению Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Соблюдение и осуществление Конвенции и Протокола Более эффективное осуществление и соблюдение Конвенции и Протокола	1. Рассмотрение Комитетом по осуществлению представленных материалов по вопросу о соблюдении	Работа проводится Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата	Рекомендации относительно полученных материалов по вопросам соблюдения	2014–2017 годы; документы должны быть представлены СС 7 и СС/СС 3	Большинство статей отражено в расходах Комитета по осуществлению и секретариата. Исключения указываются ниже Возможно потребуются средства для перевода представленных материалов (заложено 10 000 долл. США) ^a
	2. Доклад о деятельности Комитета для СС 7 и СС/СС 3	Работа проводится Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата	Доклады о работе совещаний Комитета и сводный доклад для СС 7 и СС/СС 3	2014–2017 годы; документы должны быть представлены СС 7 и СС/СС 3	–
	3. В случае необходимости, пересмотр структуры, функций и рабочих правил Комитета	Работа проводится Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата	Возможный пересмотр структуры, функций и рабочих правил Комитета	2014–2017 годы; документы должны быть представлены СС 7 и СС/СС 3	–
	4. Рассмотрение итогов четвертого обзора осуществления Конвенции и первого обзора осуществления Протокола	Работа проводится Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата	Резюме по вопросам соблюдения в контексте четвертого обзора осуществления Конвенции и первого обзора осуществления Протокола	К концу 2014 года	–

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	5. Изменение вопросников для представления докладов об осуществлении Конвенции и, при необходимости, Протокола, в 2013–2015 годах	Работа проводится Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата и, когда это уместно, ВОЗ	Измененные вопросники	Представление проекта измененных вопросников Рабочей группе в 2015 году	–
	6. Распространение вопросника среди Сторон Конвенции и Протокола для его заполнения и возврата с соответствующими ответами	Работа проводится секретариатом	Заполненные вопросники	Публикация вопросников, одного – к концу октября 2015 года, а другого – к концу декабря 2015 года Возвращение заполненных вопросников, одного – к концу февраля 2016 года, а другого – к концу апреля 2016 года	–
	7. Подготовка проектов обзоров осуществления Конвенции и Протокола	Работа осуществляется секретариатом	Проект пятого обзора осуществления Конвенции и проект второго обзора осуществления Протокола для рассмотрения Комитетом по осуществлению, Рабочей группой по ОВОС и СЭО, СС 7 и СС/СС 3	Представление проектов обзоров Комитету и Рабочей группе осенью 2016 года, а также СС 7 и СС/СС 3	Требуются средства на оплату внешних консультантов и на перевод национальных докладов (заложено 25 000 долл. США) ^a
	8. Обзоры законодательства, процедур и практики, а также техническая помощь в подготовке законопроектов в целях более эффективного осуществления и обеспечения соблюдения Сторонами Конвенции и Протокола. Данная работа была востребована Комитетом по осуществлению	Работа проводится внешним(и) консультантом(ами) при поддержке со стороны секретариата и, в соответствующих случаях, ВОЗ. Надзор обеспечивается членами Комитета (в случае если такое предложение со стороны Комитета будет получено)	Рекомендации по укреплению потенциала, включая внесение поправки в законодательство, процедуры и институциональные механизмы	В соответствии с решением Комитета по осуществлению или соответствующей Стороны	Затраты: приблизительно 25 000 долл. на проведение каждого обзора плюс взносы натурой от Сторон, предоставляющих экспертов, и принимающей страны, обеспечивающей синхронный перевод

Цели деятельности	Метод работы (мероприятия)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
	<p>или запрошена самими Сторонами в соответствии со следующими условиями:</p> <p>а) проведение обзоров по странам, включая изучение в самой стране национального законодательства на основе ранее проведенных обзоров в соответствии с решением IV/2. Сторонам, испытывающим аналогичные проблемы, может быть предоставлена совместная помощь:</p> <p>i) оказание технической консультативной помощи Армении в совершенствовании законодательства для осуществления Протокола и консультирование при составлении проектов необходимых поправки законодательства;</p> <p>ii) оказание технической консультативной помощи и поддержки Кыргызстану в совершенствовании законодательства и институциональной базы для осуществления Конвенции;</p> <p>iii) оказание технической консультативной помощи Азербайджану в совершенствовании законодательства для осуществления Конвенции;</p>				
				2014–2015 годы	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN) ^b
		Работа проводится внешним консультантом и группой национальных экспертов по ОВОС	Проект закона об ОВОС	2014 год	Финансирование (в размере около 25 000 долл. США) со стороны Швейцарии
		Работа проводится внешним консультантом	Проект имплементационных нормативных положений	2015 год	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN) ^b

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	<p>b) Субрегиональный обзор на основе рассмотрения законодательства в области ОВОС и СЭО в сочетании с информацией, собранной при разработке общего руководства в отношении повышения согласованности между Конвенцией и мерами по оценке состояния окружающей среды в рамках государственной экологической экспертизы</p>	<p>Страны-руководители: Азербайджан, Армения, Беларусь, Грузия, Республика Молдова и Украина</p> <p>Работа проводится внешним(и) консультантом(ами) при поддержке со стороны секретариата</p>	<p>Субрегиональный обзор работы по подготовке и распространению систем СЭО и ОВОС</p>	2015 год	<p>Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN)^b</p>
	<p>9. Законодательная помощь на этапе, предшествующем присоединению:</p>	<p>Деятельность проводится внешним(и) консультантом(ами) при поддержке секретариата</p>	<p>Предоставление рекомендаций стране по укреплению потенциала, включая внесение поправок в законодательство, процедуры и институциональные механизмы</p>		
	<p>a) оказание технической консультативной помощи Азербайджану в совершенствовании законодательства для осуществления Протокола и консультирование по разработке необходимых поправок;</p>			2014 год	<p>Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN)^b</p>
	<p>b) оказание технической помощи Беларуси в разработке законодательства для осуществления Протокола (на основе существующего обзора законодательства);</p>			2014–2015 годы	<p>Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN)^b</p>
	<p>c) оказание технической консультативной помощи Грузии в разработке зако-</p>			2014–2015 годы	<p>Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN)^b</p>

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	<p>нодательства для осуществления Протокола (на основе существующего обзора законодательства);</p> <p>d) оказание технической консультативной помощи Казахстану в совершенствовании законодательства для осуществления Протокола и консультирование по разработке необходимых поправок;</p> <p>е) оказание технической консультативной помощи Российской Федерации;</p>			<p>2015–2017 годы</p> <p>2015 год</p>	<p>Финансирование для Казахстана со стороны ЕС^c</p> <p>Финансирование (в размере около 28 000 долл. США) со стороны Швеции (перенесенное на счет будущего года)</p>
10. Подборка выводов и мнений Комитета в отношении Конвенции и Протокола, размещенная на веб-сайте		Деятельность осуществляется секретариатом	Онлайновая подборка выводов и мнений Комитета	Ежегодные обновления	–
11. Согласование аутентичных вариантов текста Протокола и двух поправок к Конвенции на различных языках:		Секретариат организует проведение анализа редакторами Организации Объединенных Наций, специальной целевой группой и Рабочей группой для обзора выявленных несоответствий и подготовки предложений	Предложения по согласованию текста Протокола	2015 год	–
	<p>a) выявление и анализ расхождений;</p> <p>b) подготовка предложений по устранению расхождений (с помощью процедур внесения исправлений и поправок)</p>				

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Субрегиональное сотрудничество и наращивание потенциала в целях укрепления контактов между Сторонами и другими участвующими субъектами, включая государства, расположенные за	12. Подготовка руководства по осуществлению Конвенции и Протокола (на основе мнений Комитета по осуществлению)	Деятельность проводится внешним(и) консультантом(ами) при поддержке секретариата и, при необходимости, Комитета по осуществлению и Рабочей группы по ОВОС и СЭО	Руководящий документ	2015–2016 годы	Финансирование для оплаты услуг консультанта (10 000 долл. США) со стороны ЕИБ
	13. Дальнейшая разработка и обновление Руководящих принципов по проведению оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте для стран Центральной Азии	Страна-руководитель: Кыргызстан Региональные рабочие совещания и обновления Руководящих принципов	Руководящие принципы по ОВОС для стран Центральной Азии	2015–2016 годы	Финансирование со стороны Швейцарии в 2015 году (25 000 долл. США) и 2016 году (10 000 долл. США) для оплаты услуг внешних и национальных консультантов и организации одного или двух рабочих совещаний
	14. Подготовка видеоролика с целью пропаганды преимуществ, обеспечиваемых Конвенцией и Протоколом, в Восточной Европе и на Кавказе	Подготовка секретариатом варианта сценария, рассмотрение его Президиумом/Рабочей группой и снятие видеоклипа внешней подрядной организацией	Одноминутный–трехминутный видеоклип	Для всех субрегионов: а) возможная оценка существующего руководства; б) возможное руководство по таким субрегиональным вопросам, как участие общественности и роль НПО; в) обеспечение общего понимания в отноше-	2015–2016 годы

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
пределами региона ЕЭК Совершенствование и развитие применения Конвенции и Протокола к ней в субрегионах			нии составных элементов деятельности по применению и возможным многосторонним соглашениям		турой (приблизительно 5 000–20 000 долл. на рабочее совещание)
Поощрение сотрудничества во всех субрегионах	Субрегион Юго-Восточной Европы 1. Рабочее(ие) совещание(я) по вопросам осуществления Конвенции, Протокола и Бухарестского соглашения в данном субрегионе; рабочее совещание по подготовке первого Совещания Сторон Бухарестского соглашения	Страна-руководитель: Румыния	Доклады рабочих совещаний и возможные доклады по конкретным вопросам	2015 год	Донорская помощь/ взносы натурой
Повышение профессиональной квалификации должностных лиц и расширение осведомленности общественности, включая НПО, а также должностных лиц на всех соответствующих административных уровнях в отношении СЭО и трансграничных ОВОС, а также применения Конвенции и Протокола к ней	Средиземноморский субрегион, включая регион Адриатического моря 2. Перенесенное с предыдущего года рабочее совещание для Средиземноморского региона	Страна-руководитель: Марокко при поддержке других заинтересованных стран	Доклад Рабочего совещания	2015 год	Финансирование в значительной части обеспечено (20 000 долл. США)
Повышение координации между природоохранными договорами в Восточной Европе, странах Кавказа и Центральной Азии	Субрегион Балтийского моря 3. Проведение трех совещаний по следующим вопросам: а) СЭО для программ мер согласно Рамочной директиве морской стратегии ЕС (ст.атья13) и опыт крупных трансграничных проектов;	Страны-руководители: Германия, Латвия и Литва	Доклады рабочих совещаний и возможные доклады по конкретным вопросам	а) в 2014 году в Германии б) в 2015 году в Литве с) в 2016 году в Латвии	Взнос натурой

Цели деятельности	Метод работы (мероприятия)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
	<p>b) i) оценка и уменьшение трансграничных воздействий на трансграничные водотоки и международные озера в контексте Конвенции Эспо, Протокола по ОВОС и Хельсинкской конвенции;</p> <p>ii) эффективное участие общественности в ОВОС/СЭО в контексте Конвенции Эспо, Протокола по ОВОС и Орхусской конвенции;</p> <p>с) (темы будут определены страной-руководителем)</p>				Странам-бенефициарам требуется помощь доноров и/или взносы натурой
	<p>Восточная Европа, Кавказ и Центральная Азия</p> <p>4. Координация и проведение на субрегиональном уровне мероприятий по обмену опытом, успешными результатами, информацией о проблемах, путях их решения, а также накопленным опытом, в том числе о результатах наращивания потенциала по проведению ОВОС и СЭО, и после этого распространение информации о результатах семинаров во всех странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, в том числе предназначенных для широкой обществен-</p>	Страны-руководители: Азербайджан, Армения, Беларусь, Грузия, Казахстан, Республика Молдова, Украина	Распространение результатов работы семинаров: все страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии		

Цели деятельности	Метод работы (мероприятия)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
	<p>ности и НПО. Эти мероприятия могут быть посвящены одной или нескольким задачам в области осуществления СЭО или ОВОС (в том числе участию общественности; мониторингу; межминистерскому сотрудничеству/консультациям) или же касаться какого-либо отдельного сектора (энергетика, горнодобывающая промышленность и т.д.). Страны предлагают темы/вопросы для обсуждения на данных мероприятиях:</p>				
	<p>а) практический опыт в области применения СЭО к различным планам и программам в странах ЕС, сравнительный анализ законодательной, институциональной и процедурной базы;</p>	Чешская Республика		Осень 2014 года	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN) ^b
	<p>б) уроки, извлеченные в результате национального и регионального обзора законодательной и институциональной базы для применения ОВОС и СЭО;</p>	Грузия		2015 год	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN) ^b
	<p>с) уроки, извлеченные в результате осуществления пилотных проектов СЭО в Азербайджане, Армении, Беларуси, Грузии, Республике Молдова и Украине</p>	Украина		2016 год	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN) ^b

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	<p>5. Совместная работа по наращиванию потенциала с Орхусской конвенцией в интересах Армении, Азербайджана и Грузии по расширению участия общественности в процессе принятия решений, включая укрепление возможностей национальных центров Орхусской конвенции, а также участия региональных центров сети Орхусской конвенции в ОВОС и СЭО. Работа будет проводиться на основе рекомендаций, касающихся оптимальной практики участия общественности в СЭО, а также общих руководящих указаний в отношении укрепления согласованности общесистемной деятельности:</p> <p>а) разработка и компиляция материалов по наращиванию потенциала;</p> <p>б) организация региональных и национальных учебных рабочих совещаний</p>	<p>Страны-руководители: Армения, Азербайджан, Грузия, включая центры Орхусской конвенции в этих странах, при поддержке со стороны ОБСЕ и вклада со стороны секретариатов Орхусской конвенции, а также Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном аспекте (Конвенция Эспо)</p>	<p>Наращивание потенциала и подготовка учебных материалов</p>	<p>2015–2016 годы (будет уточнено позднее)</p>	<p>Финансирование со стороны Инициативы в области окружающей среды и безопасности</p>
<p>Обмен опытом в отношении оптимальной практики Обмен знаниями и опытом в области соответствующего законодательства для осуществления Конвенции и Протокола, что приведет к</p>	<p>1. Рабочие совещания или полудневные семинары в рамках совещаний Рабочей группы по следующим темам:</p>		<p>Разработка по итогам каждого рабочего совещания и семинара краткого и четкого документа, содержащего рекомендации в отношении наиболее важных проблем, определенных по каждой конкретной теме</p>		<p>Расходы (например, расходы на докладчиков, предоставление и перевод соответствующих материалов) будут покрыты странами-руководителями в виде взносов натурой, насколько это возможно (приблизи-</p>

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
совершенствованию национального законодательства и деятельности по применению этих документов					тельно 10 000 долл. США на каждый семинар)
Совершенствование работы по осуществлению и применению Конвенции и Протокола за счет изучения опыта Сторон	а) постпроектный анализ;	Страны-руководители: Беларусь в сотрудничестве с Украиной		2015 год	Взнос натурой и определенное финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN) для покрытия расходов на докладчиков
Расширение осведомленности о Конвенции, поправках к ней и ее ратификации	б) Глобальное применение Конвенции и Протокола: акцент на страны, не являющиеся членами ЕЭК, и МФУ	Организация-руководитель: ЕИБ		2016 год	Взнос натурой (Путевые расходы на участие представителей стран, не являющихся членами ЕЭК, будут покрыты из бюджета)
	2. Разработка рекомендаций по оптимальной практике в области использования Конвенции применительно к деятельности в области ядерной энергии	Работа проводится внешним(и) консультантом(ами) в соответствии с оговоренным кругом ведения под руководством редакционной группы, в состав которой входят Австрия, Беларусь, Германия, Европейская комиссия, Европейский экофорум, Нидерланды, Польша, Украина, Финляндия и Франция, а также при поддержке со стороны секретариата	Рекомендации по надлежащей практике для утверждения СС 7 и СС/СС 3	2015–2016 годы	Взнос натурой Требуется(ются) консультант(ы) для подготовки рекомендаций (10 000–20 000 долл. США) Совместное финансирование со стороны Австрии (5 000 долл. США) и ЕС (EaP-GREEN) ^b

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Содействие ратификации и применению Протокола по СЭО		Руководители: секретариат в сотрудничестве с соответствующими странами	Ратификация и другие результаты, указанные ниже	2014–2017 годы	
Ратификация, полное правовое осуществление и практическое применение Протокола Совершенствование профессиональных навыков должностных лиц и повышение уровня информированности общественности, включая НПО, а также должностных лиц на всех соответствующих административных уровнях в отношении СЭО и применения Протокола Активизация обмена информацией и опытом в области применения Протокола	1. Подготовка информационных бюллетеней по вопросам применения СЭО, например, в отношении планов промышленной реконверсии и инвестиций или устойчивых методов ведения сельского хозяйства	Руководители: все Стороны, включая Азербайджан, Армению, Беларусь, Грузию, Республику Молдова и Украину, а также секретариат в сотрудничестве с ЮНЕП (Сторона, подготавливающая информационный бюллетень, будет отвечать за его оформление)	Информационные бюллетени	2014–2016 годы	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN) для перевода и публикации представленных материалов
	2. Подготовка двуязычных неофициальных брошюр по основным проблемам, касающимся практического осуществления СЭО (например, в области ...)	Организационный руководитель: МАОП при поддержке со стороны ВОЗ, экспертов в области СЭО и здравоохранения, а также секретариата	Информационные брошюры по ключевым вопросам	Постоянно	Взнос натурой

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	3. Рабочие совещания, в том числе для профессиональной подготовки, по применению Протокола в отношении стран региона ЕЭК ООН и других Сторон Протокола, в частности стран Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии:	Страны-руководители: Азербайджан, Армения, Грузия, Республика Молдова и Украина	Доклады рабочих совещаний и учебных мероприятий	Сроки должны быть определены странами	
	а) одно мероприятие по подготовке кадров на национальном уровне, одно мероприятие по подготовке кадров на местах;	Армения		2015–2016 годы	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN)
	б) два мероприятия по подготовке кадров на национальном уровне, два мероприятия по подготовке кадров на местах;	Азербайджан		2014–2016 годы	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN)
	с) одно мероприятие по подготовке кадров на национальном уровне;	Беларусь		2015–2016 годы	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN)
	д) одно мероприятие по подготовке кадров на национальном уровне;	Грузия		2014–2015 годы	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN)
	е) два мероприятия по подготовке кадров на национальном уровне;	Республика Молдова		2014–2016 годы	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN)
	ф) одно мероприятие по подготовке кадров на национальном уровне;	Казахстан		2015–2017 годы	Финансирование со стороны ЕС для Казахстана ^c
	г) одно мероприятие по подготовке кадров на национальном уровне	Украина		2015–2016 годы	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN)

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	4. Национальные руководства по СЭО	Страны-руководители: Азербайджан, Армения, Грузия, Казахстан, Республика Молдова и Украина	Публикация одно руководства на страну	2015–2016 годы	Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN); и со стороны ЕС для Казахстана ^c
	5. Экспериментальные СЭО в отдельных странах и в отдельных секторах	Страны-руководители: Азербайджан, Армения, Грузия, Республика Молдова, Таджикистан и Украина в сотрудничестве с ЮНЕП и ВОЗ в соответствующих случаях	Доклады по проектам		а)–е) Финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN) ф) Финансирование ЕС для Казахстана ^c
		а) Армения		а) 2014–2015 годы	
		б) Азербайджан		б) 2014–2015 годы	
		с) Грузия		с) 2014–2015 годы	
		д) Республика Молдова		д) 2014–2015 годы	
		е) Украина		е) 2015–2016 годы	
		ф) Казахстан		ф) 2016–2017 годы	

Сокращения: ЕЭК – Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций; ОВОС – оценка воздействия на окружающую среду; ЕИБ – Европейский инвестиционный банк; ЕС – Европейский союз; МАОП – Международная ассоциация по оценке последствий; СС 7 – седьмая сессия Совещания Сторон Конвенции; СС/СС 3 – Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола на его третьей сессии; НПО – неправительственные организации; ОБСЕ – Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе; СЭО – стратегическая экологическая оценка; ЮНЕП – Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде; ВОЗ – Всемирная организация здравоохранения.

^a Финансирование деятельности, предусмотренной в бюджете Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, как это указано в приложении I к решению VI/4–II/4, будет зависеть от наличия достаточного объема средств, выделенных Сторонами посредством добровольных взносов в целевой фонд Конвенции.

^b "Экологизация экономики восточных партнеров Европейского союза" (EaP-GREEN) – региональный многосторонний проект, финансируемый Европейским союзом. Финансирование регулируется применимыми процедурами в рамках проекта.

^c "Оказание помощи Казахстану в процессе перехода к модели зеленой экономики" – финансируемый Европейским союзом многосторонний проект на период 2015–2018 годов (сроки будут уточнены).

Приложение II

Перечень видов деятельности, ожидающих финансирования для осуществления Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующей в качестве Совещания Сторон Протокола

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
<p>Соблюдение и осуществление Конвенции и Протокола</p> <p>Совершенствование деятельности по осуществлению Конвенции и Протокола и соблюдению их положений</p>	<p>1. Обзоры законодательства, процедур и практики, а также техническая помощь в подготовке законопроектов в целях укрепления потенциала Сторон и улучшения соблюдения Конвенции и Протокола. Данная работа была востребована Комитетом по осуществлению или запрошена самими Сторонами в соответствии со следующими условиями:</p> <p>а) проведение обзоров по странам, включая изучение в самой стране национального законодательства на основе ранее проведенных обзоров в соответствии с решением IV/2. Сторонам, испытывающим аналогичные проблемы, может быть предоставлена совместная помощь;</p> <p>б) оказание технической консультативной помощи в соответствии с возможными инициативами Комитета (по решению Комитета по осуществлению)</p>	<p>Деятельность осуществляется внешним(и) консультантом(ами) при поддержке секретариата</p>	<p>Рекомендации для страны по укреплению потенциала, включая поправки к законодательству, процедурам и институциональным механизмам</p>		<p>Предусмотрено финансирование проведения до двух обзоров^a</p>

Цели деятельности	Метод работы (мероприятия)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
<p>Субрегиональное сотрудничество и наращивание потенциала в целях укрепления контактов между Сторонами и другими участвующими субъектами, включая государства, расположенные за пределами ЕЭК</p> <p>Совершенствование и развитие применения Конвенции и Протокола к ней в субрегионах</p>	<p>2. Законодательная помощь на этапе, предшествующем присоединению: предоставление консультативной помощи по техническим вопросам Узбекистану в целях обзора его национального законодательства для осуществления Протокола и подготовки поправок</p>	<p>Страны-руководители: Хорватия и Словения</p>	<p>Для всех субрегионов:</p> <p>а) возможная оценка существующего руководства;</p> <p>б) возможное руководство по таким субрегиональным вопросам, как участие общественности или роль НПО;</p> <p>с) обеспечение общего понимания в отношении составных элементов деятельности по применению и возможных многосторонних договоров</p>	<p>2016–2017 годы</p>	<p>Участники по возможности сами оплачивают свои путевые расходы и расходы по проживанию, а принимающие страны покрывают организационные расходы и расходы, связанные с обустройством места проведения мероприятий, натурой (приблизительно 5 000–20 000 долл. США на рабочее совещание)</p>
<p>Поощрение сотрудничества во всех субрегионах</p> <p>Повышение профессиональной квалификации должностных лиц и улучшение информированности общественности, включая НПО, а</p>	<p>Субрегион Юго-Восточной Европы</p> <p>1. Рабочее(ие) совещание(я) по вопросам осуществления Конвенции, Протокола и Бухарестского соглашения в данном субрегионе:</p>	<p>Страны-руководители: Хорватия и Словения</p>	<p>Доклады рабочих совещаний и возможные доклады по конкретным темам</p>		<p>Требуется финансирование в виде донорской помощи/взносов натурой (например, проект)</p>

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
также должностных лиц на всех соответствующих административных уровнях в отношении СЭО и трансграничной ОВОС, а также применения Конвенции и Протокола к ней	а) рабочее совещание; б) первое совещание Строн Бухарестского соглашения	а) Хорватия со Словенией б) Румыния		а) 2015 год б) конец 2015 года	а) Финансирование еще не подтверждено б) Финансирование еще не подтверждено
Расширение координации между экологическими природоохранными договорами в Восточной Европе, странах Кавказа и Центральной Азии	Средиземноморский суб-регион, включая регион Адриатического моря <i>2. Перенесенное с предыдущего года</i> рабочее совещание по вопросам практического применения Конвенции на основе результатов предыдущих рабочих совещаний	Страна-руководитель: Италия, будет подтверждено	Доклады рабочих совещаний и возможные доклады по конкретным темам	2014–2015 годы	Взнос натурой
Обмен опытом в отношении оптимальной практики Обмен знаниями и опытом в области соответствующего законодательства для осуществления Конвенции и Протокола, что приведет к совершенствованию национального законодательства и деятельности по применению этих документов Совершенствование работы по осуществлению и применению Конвенции и Протокола за счет	Рабочие совещания или полудневные семинары в рамках совещаний Рабочей группы по следующим темам:		Разработка по итогам каждого совещания и семинара краткого и четкого документа, содержащего рекомендации в отношении наиболее важных проблем, определенных по каждой конкретной теме		Расходы (например, расходы на докладчиков, предоставление и перевод соответствующих материалов) будут покрыты странами-руководителями в виде взносов натурой, насколько это возможно (приблизительно 10 000 долл. США на каждый семинар) (Участие стран с переходной экономикой, НПО, стран, не являющихся членами ЕЭК)

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
изучения опыта Сторон					
Расширение осведомленности о Конвенции, поправках к ней и ее ратификации	Тема, касающаяся СЭО (например, на основе кратких рекомендаций МАОП (IAIA "FasTips"))	Организация-руководитель: МАОП		2016 год	Взнос натурой и определенное финансирование со стороны ЕС (EaP-GREEN) для покрытия расходов на докладчиков ^b
Содействие ратификации и применению Протокола по СЭО	Пилотный СЭО в отдельных странах, в отдельных секторах	По просьбе Таджикистана		2015–2016 годы	Требуется финансирование (80 000–100 000 долл. США)
Ратификация, полное правовое осуществление и практическое применение Протокола					
Повышение профессиональной квалификации должностных лиц и улучшение информированности общественности, включая НПО, а также должностных лиц на всех соответствующих административных уровнях в отношении СЭО и применения Протокола					
Активизация обмена информацией и опытом в области применения Протокола					

Сокращения: ЕЭК – Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций; ОВОС – оценка воздействия на окружающую среду; ЕС – Европейский союз; НПО – неправительственные организации; МАОП – Международная ассоциация по оценке последствий; СЭО – стратегическая экологическая оценка.

^a Финансирование деятельности, предусмотренной в бюджете Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, как это указано в приложении I к решению VI/4–II/4, будет зависеть от наличия достаточного объема средств, выделенных Сторонами посредством добровольных взносов в целевой фонд Конвенции.

^b "Экологизация экономики восточных партнеров Европейского союза" (EaP-GREEN) – региональный многосторонний проект, финансируемый Европейским союзом.

Решение VI/4–II/4

Бюджет, финансовые механизмы и финансовая помощь

Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола, на своей совместной сессии,

ссылаясь на решение V/10–I/10 Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, по вопросу о бюджете, механизмах финансирования и финансовой помощи на период до шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола,

признавая желание Сторон обеспечить высокий уровень транспарентности и подотчетности,

приветствуя полугодовые финансовые отчеты, подготовленные секретариатом после проведения пятой сессии Совещания Сторон Конвенции, с учетом того, что полугодовая система отчетности наилучшим образом соответствует расписанию Совещаний Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке, Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, а также национальным бюджетным циклам,

признавая с удовлетворением взносы, внесенные в бюджет наличными и в натуральной форме в период между проведением пятой и шестой сессий Совещания Сторон Конвенции, а также между проведением первой и второй сессий Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве совещания Сторон Протокола,

стремясь содействовать намерению стран-доноров вносить дополнительные взносы, а также оказывать помощь в управлении финансовой и проектной деятельностью,

полагая, что Стороны следует своевременно информировать о положении с финансированием деятельности в соответствии с Конвенцией и Протоколом, и об изменениях в этой связи,

полагая также, что финансирование деятельности согласно Конвенции и Протоколу следует распределить между максимально возможным числом Сторон и стран-организаций, не являющихся Сторонами,

сознавая важность обеспечения широкого участия Сторон в деятельности в соответствии с Конвенцией и Протоколом в целях обеспечения прогресса,

сознавая также необходимость оказания содействия участию некоторых стран с переходной экономикой, которые в противном случае не смогут принимать участия в данной работе,

ссылаясь на поправку к Конвенции (решение II/14 Совещания Сторон Конвенции), которая допускает присоединение к Конвенции государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК), а также ссылаясь на пункт 3 статьи 23 Протокола, который допускает присоединение к

Протоколу государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами ЕЭК ООН,

1. *устанавливают* систему финансовых взносов, в соответствии с которой Стороны и Сигнатарии Конвенции и Протокола будут ежегодно вносить взносы, о которых они могут объявить сами на добровольной основе, и предлагают международным финансовым учреждениям, а также другим заинтересованным участникам вносить взносы;

2. *выражают согласие* по поводу того, что в соответствии с пунктом 19 в течение межсессионного периода продолжится работа для обеспечения того, чтобы финансовые механизмы и финансовая стратегия способствовали эффективному осуществлению плана работы;

3. *подтверждают* для государств, являющихся Сторонами, систему распределения долевых взносов, одобренную на основании решения III/10 Совещания Сторон Конвенции, в соответствии с которой страны вносят взносы, эквивалентные по своей величине числу долей бюджета²;

4. *признают* обязательство Европейского союза вносить 2,5% общей суммы, которая не покрывается за счет финансирования из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, на осуществление видов деятельности первой очередности по плану работы в рамках Конвенции и Протокола к ней, и его намерение сохранять свой ежегодный объявляемый взнос в размере 50 000 евро на покрытие совокупных расходов по линии плана работы на 2014–2017 годы, пока эта сумма не будет составлять менее 2,5% от общих потребностей, отмечая при этом, что это обязательство подлежит ежегодному одобрению бюджетными органами Европейского союза и не наносит ущерба положениям пункта 1;

5. *утверждают* финансовую стратегию для проведения работы в рамках Конвенции и Протокола с учетом финансовых ограничений, которые указаны в приложении II к настоящему решению;

6. *настоятельно призывают* все Стороны принять участие в обеспечении устойчивого финансирования деятельности и в равноправном и пропорциональном распределении финансового бремени между Сторонами и Сигнатариями;

7. *настоятельно призывают* все Стороны, которые до настоящего времени взяли на себя обязательства внести взносы не в полном объеме или взносы натурой, увеличить размер своих взносов в течение нынешнего и будущих бюджетных циклов;

8. *утверждают* подготовленный секретариатом доклад по вопросу о бюджете и финансовых механизмах за период, прошедший со времени пятой сессии Совещания Сторон Конвенции и первой сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола (ECE/MP.EIA/2014/1–ECE/MP.EIA/SEA/2014/1);

9. *постановляют*, что предусмотренные планом работы мероприятия на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, которые включены в регулярный бюджет Конвенции и Протокола за этот же период, как указано в приложении I к настоящему, и которые не покрыв-

² Формулировка будет изменена в соответствии с решением по "системе финансирования".

ваются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, следует финансировать за счет взносов в размере 1 100 долей, причем каждая доля составляет 1 000 долл. США, из которых 565 долевых взносов должны расходоваться на ключевые потребности (первой очередности), а 535 долевых взносов – на финансирование остальных неключевых (имеющих вторую очередность) потребностей;

10. *согласовывают* бюджет Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, изложенный в приложении I;

11. *договариваются* также о том, что получаемые взносы будут распределяться по отдельным статьям бюджета в соответствии с таблицей бюджета, изложенной в приложении 1, в порядке очередности задач, за исключением тех случаев, когда страна или организация, вносящая взнос, указывает, что он должен быть использован для какой-либо конкретной бюджетной статьи; при этом средства, остающиеся после завершения работы по данной статье, будут направлены в общий бюджет для использования по бюджетным статьям в порядке очередности, установленным для каждой из них;

12. *просят* Стороны изыскать возможность перевода своих взносов в Целевой фонд ЕЭК для деятельности в области технического сотрудничества на местах в рамках Конвенции и Протокола в кратчайшее возможное время в течение бюджетного года и, при наличии такой возможности, рассмотреть вопрос о внесении взносов за тот или иной календарный год в конце предыдущего года, с тем чтобы обеспечить большую определенность в отношении будущей работы по финансовому управлению и осуществлению проектов;

13. *просят* секретариат продолжать работу по подготовке и представлению Президиуму полугодичных докладов в целях содействия подготовке доклада для седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 17 ниже, и просят далее Президиум рассматривать подготовленные секретариатом полугодичные доклады и дать согласие на их распространение среди Сторон;

14. *просят также* секретариат включать в упомянутые полугодичные доклады информацию об имеющихся ресурсах (включая взносы натурой и поддержку программ по линии Организации Объединенных Наций), а также расходах по каждой статье, указанной в бюджете, уделяя особое внимание существенным изменениям;

15. *просят далее* секретариат представлять Сторонам своевременные напоминания о просроченных взносах;

16. *постановляют*, что Исполнительный секретарь ЕЭК после консультаций с Президиумом будет уполномочен предлагать коррективы к бюджету в размере до 10% в тех случаях, когда эти коррективы необходимы до следующего совещания Сторон, и что Стороны должны оперативно информироваться о таких коррективах;

17. *просят* секретариат в соответствии с финансовыми правилами Организации Объединенных Наций осуществлять контроль за расходованием средств и подготовить доклад к следующему совещанию Сторон на основе информации, содержащейся в полугодичных докладах, с четким указанием существенных изменений, произошедших за этот период, с тем чтобы Стороны мог-

ли наилучшим образом удовлетворять будущие потребности в ресурсах в рамках Конвенции и Протокола к ней;

18. *просят* Исполнительного секретаря ЕЭК изыскать возможности дополнительного финансирования работы персонала за счет средств регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в целях стабильного обеспечения секретариатских функций в долгосрочной перспективе;

19. *принимают решение* о том, что Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке подготовит дальнейший проект решения по вопросу о финансовых механизмах для утверждения на седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, на основе накопленного в это время опыта в рамках использования финансовых механизмов, утвержденных этим совещанием;

20. *призывают* страны с переходной экономикой финансировать по мере возможности их собственное участие в деятельности, предусмотренной Конвенцией и Протоколом к ней, в целях обеспечения эффективного использования имеющихся ограниченных средств;

21. *настоятельно призывают* Стороны и рекомендуют странам и организациям, не являющимся Сторонами, а также соответствующим международным организациям предоставлять финансовые ресурсы, с тем чтобы дать странам с переходной экономикой и неправительственным организациям возможность участвовать в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции и Протокола к ней;

22. *постановляют*, что обеспечение надлежащего укомплектования секретариата имеет большее значение по сравнению с финансовой поддержкой участников в официальных совещаниях и что среди участников приоритет следует отдавать представителям Сторон, затем – представителям стран и организаций, не являющимся Сторонами, и после этого – представителям неправительственных организаций;

23. *рекомендуют* при осуществлении Конвенции и Протокола к ней применять руководящие критерии, установленные и периодически обновляемые Комитетом по экологической политике, касающиеся финансовой помощи в поддержку участия экспертов и представителей стран с переходной экономикой в совещаниях и семинарах, организуемых в рамках Конвенции и Протокола к ней, а также в других соответствующих мероприятиях с учетом наличия средств для этой цели;

24. *просят* секретариат в зависимости от наличия средств для этой цели согласно бюджету, принятому Совещанием Сторон, предоставлять финансовую помощь для обеспечения участия назначенных экспертов от неправительственных организаций, которые определены Президиумом, в совещаниях в рамках Конвенции и Протокола к ней, если только Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке не примет иного решения;

25. *постановляют* поручить своему Президиуму в зависимости от имеющихся средств для этой цели согласно бюджету, принятому Совещанием Сторон, и с учетом приоритетности финансирования пунктов плана работы рассматривать запросы о возможном оказании финансовой помощи для участия представителей и экспертов из государств, расположенных вне региона ЕЭК, в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции и Протокола к ней.

Приложение I

Бюджет работы по осуществлению Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, для деятельности, подлежащей финансированию из целевого фонда Конвенции или за счет взносов натурой

<i>Мероприятия</i>	<i>Приоритет</i>	<i>Примечания/элементы мероприятия</i>	<i>Единица</i>	<i>Расходы на позиции в расчете на единицу (доли)</i>	<i>Расходы на единицу (доли)</i>	<i>Число единиц на три года</i>	<i>Общая сумма расходов на три года (доли)</i>
Организационная деятельность (при проведении большей части совещаний в Женеве)							
Седьмая сессия Совещания Сторон Конвенции и третья сессия Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола	2	Участие стран с переходной экономикой (СПЭ)	Совещание	30			
	2	Участие неправительственных организаций		20			
	2	Приглашенные докладчики		15			
	2	Участие представителей стран, не являющихся членами ЕЭК		15	80	1	80
Совещания Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке	2	Участие СПЭ	Совещание	20			
	2	Участие неправительственных организаций		10			
	2	Участие стран, не являющихся членами ЕЭК		5	35	3	105
Совещания Президиума (вне связи с другими совещаниями)	2	Участие СПЭ (члены Президиума)	Совещание	–	5	4	20
Совещания Комитета по осуществлению	2	Участие СПЭ (члены Комитета)	Совещание	–	5	8	40
Неофициальные переводы неофициальных документов для указанных выше совещаний	2		Совещание	–	5	6	30
Поощрение контактов со странами, расположенными вне региона ЕЭК (с пред-	2	Путевые расходы сотрудников секретариата и Председателя	Миссия	–	5	5	25

<i>Мероприятия</i>	<i>Приоритет</i>	<i>Примечания/элементы мероприятия</i>	<i>Единица</i>	<i>Расходы на позиции в расчете на единицу (доли)</i>	<i>Расходы на единицу (доли)</i>	<i>Число единиц на три года</i>	<i>Общая сумма расходов на три года (доли)</i>
ставлением докладов о достигнутых результатах Рабочей группе)							
Услуги внешнего эксперта для обеспечения секретариатской поддержки деятельности по осуществлению Конвенции и Протокола ^a	1	Услуги внешнего эксперта (стандартная заработная плата Организации Объединенных Наций, включая чистый оклад, налоги и общие расходы по персоналу)	Год	–	180	3	540
Дополнительная секретариатская поддержка в осуществлении Конвенции и Протокола	2	Консультанты	Год	15			
	2	Рекламные материалы		5			
	2	Путевые расходы сотрудников секретариата в связи с планом работы		20	40	3	120
Итого, организационные расходы							960
Основные мероприятия (подробная информация содержится в соответствующем плане работы)							
Соблюдение и осуществление Конвенции и Протокола	2	Неофициальный перевод представленных материалов		–	–	–	10
	1	Подготовка проектов обзора осуществления					25
	2	Составление проекта руководства по ядерной энергии	Консультант	–	–	–	15
	2	Проведение обзоров осуществления по конкретным странам	Общий обзор	–	25	2	50
Обмен информацией в отношении оптимальной практики	2	Рабочие совещания или полудневные семинары	Семинар	–	10	4	40
Итого (основные мероприятия)							165
Всего (в долях, одна доля = 1 000 долл. США)							1 100

^a Полная ставка сотрудника категории С-3 для поддержки секретариата в выполнении его функций, требуемых Конвенцией, включая, в частности, обзор осуществления и соблюдения в соответствии с Конвенцией и Протоколом, работу по наращиванию потенциала и ведению веб-сайта. Необходим внешний эксперт в дополнение к секретариатскому персоналу, финансируемому из регулярного бюджета, который в настоящее время состоит из одного сотрудника категории С-4 и с апреля 2014 года 40% ставки (вспомогательного) сотрудника категории О-5.

Приложение II

Финансовая стратегия

I. Введение

1. Финансовая стратегия, изложенная в настоящем документе, была подготовлена в соответствии с решением V/10–I/10 по вопросу о бюджете, механизмах финансирования и финансовой помощи, принятым Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенции Эспо) и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке (Протокола по СЭО), в котором была высказана просьба к "Президиуму, возможно, при поддержке небольшой группы, разработать стратегию для осуществления работы в рамках Конвенции и Протокола с учетом финансовых ограничений" (ECE/MP.EIA/15, пункт 16).

2. Проект стратегии был согласован Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке на основе предложения, подготовленного Президиумом при поддержке секретариата.

3. Данная стратегия основывается также на опыте экологических конвенций Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК) по разработке механизмов, устойчивых в плане обеспечения внебюджетных финансовых ресурсов.

II. Цели

4. Цели стратегии финансирования заключаются в следующем:

а) создание основы для подготовки реалистичных межсессионных планов работы с определенными потребностями в ресурсах для деятельности в рамках Конвенции и Протокола;

б) обеспечение достаточных ресурсов для покрытия расходов, связанных с деятельностью, которая не покрывается за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций³;

³ Средства, выделяемые из регулярного бюджета (РБ) секретариату ЕЭК для покрытия регулярных бюджетных расходов, предназначены для выполнения его основного мандата, который заключается в обеспечении обслуживания совещаний руководящих органов и ключевых вспомогательных групп. Уровень ресурсов регулярного бюджета определяется государствами – членами Организации Объединенных Наций на основе соответствующих решений, принимаемых в Пятом комитете (по административным и бюджетным вопросам) и затем в Генеральной Ассамблее. Кадровые ресурсы РБ остаются неизменными, несмотря на увеличение функций секретариата, например с вступлением в силу Протокола по СЭО, и более широкое использование механизма соблюдения (Комитет по осуществлению). Более того, ресурсы РБ являются недостаточными для осуществления мероприятий, выходящих за рамки основного мандата (например, наращивание потенциала), которые в связи с этим должны финансироваться за счет внебюджетных средств.

- с) повышение стабильности и предсказуемости источников финансирования;
- д) поддержание системы финансирования на основе добровольных взносов, транспарентной и открытой для всех Сторон и Сигнатариев, и в дополнение к этому обращение к международным финансовым учреждениям и другим заинтересованным участникам с предложением вносить взносы;
- е) поощрение всех Сторон и других заинтересованных субъектов к оказанию поддержки осуществлению планов работы.

III. Элементы финансовой стратегии

A. Планирование

5. При планировании будущих мероприятий и подготовке проектов бюджета надлежит принимать во внимание следующие элементы:

- а) Совещания Сторон, на которых принимаются решения, касающиеся следующего межсессионного плана работы, должны одновременно приходиться к согласию в отношении бюджетов и обеспечивать определение источников соответствующих дополнительных внебюджетных ресурсов;
- б) основная ответственность за обеспечение необходимых ресурсов для выполнения плана работы лежит на самих Сторонах;
- с) мероприятия, относящиеся к осуществлению Конвенции, для которых не были определены средства финансирования или страны-руководители, не должны включаться в план работы после его утверждения, а должны быть включены в отдельный "список ожидания" до определения источников надлежащего финансирования и стран-руководителей. Вопрос о финансировании мероприятий, "числящихся в листе ожидания", может, тем не менее, пересматриваться Президиумом на основе возможного изменения приоритетов, если только донорский взнос не предназначается целевым образом для конкретного вида деятельности, включенного в "лист ожидания";
- д) в проектах планов работы следует указывать оценочные расходы/финансовые потребности (в долларах США) применительно ко всем предлагаемым мероприятиям;
- е) при определении достаточных внебюджетных финансовых средств необходимо учитывать не только соответствующую работу по проведению мероприятий, но и также расходы по персоналу – как сотрудников категории специалистов, так и помощников по программам, – что является необходимым условием для их проведения;
- ф) при распределении ресурсов на проведение бюджетных и межсессионных мероприятий, предусмотренных в плане работы, надлежит основываться на согласованных приоритетах.

В. Взносы в целевой фонд

6. Для устойчивого финансирования деятельности и сбалансированного и пропорционального распределения финансового бремени между Сторонами и Сигнатариями система добровольных финансовых взносов, основанная на системе распределения долей, которая была установлена решением III/10 Совещания Сторон Конвенции, сохраняется; при этом Стороны Конвенции и Протокола, а также подписавшие их государства, другие страны, международные и региональные организации, международные финансовые учреждения и неправительственные организации (НПО) могут выбрать вариант внесения взносов, эквивалентных по стоимости числу долей бюджета.

7. Для повышения надежности и предсказуемости внебюджетного финансирования деятельности в рамках Конвенции и Протокола:

а) насколько это возможно и с учетом внутренних бюджетных процедур Сторон, взносы за тот или иной календарный год следует уплачивать к концу предшествующего года, с тем чтобы обеспечить финансирование расходов по персоналу в целях беспрепятственного функционирования секретариата в приоритетном порядке, а также своевременного и эффективного осуществления мероприятий;

б) финансовые взносы должны предпочтительно вноситься на общую деятельность по реализации плана работы, однако могут также конкретно предназначаться для выполнения того или иного мероприятия;

с) насколько это возможно, финансовые взносы в целевой фонд Конвенции должны быть "необусловленными", т.е. они должны предоставляться без официально подписанных соглашений или других средств письменных сообщений, отличных от письменных просьб о внесении платежа, и не должны содержать никаких конкретных финансовых или материальных обязательств по представлению секретариатом какой-либо отчетности относительно использования этих средств, за исключением той, которая должна предоставляться в полугодовых финансовых отчетах секретариата;

д) секретариату следует направлять Сторонам письма с призывом дополнительно объявлять и своевременно вносить финансовые взносы. Эти письма должны направляться не позднее, чем за 90 дней до сессий Совещания Сторон и в конце каждого последующего года межсессионного периода. В письмах следует также указывать имеющуюся информацию о текущей деятельности по Конвенции и Протоколу к ней, а также информацию о положении дел с выплатой взносов.

С. Взносы натурой

8. В дополнение к внебюджетным финансовым взносам в целевой фонд Конвенции, Сторонам, а также Сигнатариям, другим странам – членам и нечленам ЕЭК, международным и региональным организациям, международным финансовым учреждениям и НПО следует предлагать вносить взносы натурой. Эти взносы могут предназначаться для следующих целей:

а) покрытие расходов на услуги, связанные с выполнением мероприятий, предусмотренным планом работы (экспертные услуги, организация совещаний, публикация результатов и т.д.);

b) финансирование, непосредственно связанное с обеспечением участия представителей стран с переходной экономикой, а также сотрудников секретариата, помимо тех, которые обеспечиваются за счет взносов в целевой фонд;

c) обеспечение финансовых услуг представителям государств за пределами региона ЕЭК в случаях, когда они выразили желание принять участие в соответствующих мероприятиях или совещаниях;

d) обеспечение руководства деятельностью и участия экспертов в рамках вспомогательных органов Конвенции и Протокола.

9. Следует также поощрять Стороны выделять людские ресурсы для осуществления мероприятий секретариата Конвенции, например за счет предоставления услуг младших экспертов или помощников экспертов⁴.

D. Расходы из целевого фонда

10. Взносы по-прежнему должны распределяться по отдельным статьям бюджета в порядке очередности, установленном для каждой статьи решением Совещания Сторон. В дополнение к этому:

a) при условии наличия средств финансовая поддержка представителям государств, находящихся вне региона ЕЭК, может оказываться только в том случае, если такие представители получают явные выгоды от их участия, например от присутствия на том или ином рабочем совещании или участия в соответствующих дискуссиях;

b) финансовая поддержка государствам, соседствующим с регионом ЕЭК, должна определяться с учетом их преимуществ перед другими государствами, находящимися за пределами региона ЕЭК;

c) можно было бы достичь экономии за счет сокращения числа печатных изданий и перехода на электронные публикации, а также за счет сокращения объема печатных документов.

E. Расходы из регулярного бюджета

11. Следует попытаться достичь экономии средств регулярного бюджета на основе следующих мер:

a) постоянного сокращения числа документов, их объема и расходов по их переводу;

b) постоянного сокращения типографских расходов при переходе на электронные публикации;

c) более равномерного распределения совещаний на протяжении года.

⁴ Стороны, имеющие программы младших сотрудников категории специалистов, возможно, пожелают рассмотреть возможность предоставления услуг помощника эксперта. Обычно это молодые специалисты, имеющие высшее образование в соответствующей области и стаж работы по специальности на протяжении нескольких лет, которые предоставляются для работы в принимающей их международной организации на период от двух до трех лет.

Решение VI/5–II/5

Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами ЕЭК Организации Объединенных Наций

Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, собравшись на совместной сессии,

напоминая о своем решении V/8–I/8 по вопросу о присоединении государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций,

напоминая также о решении V/2 Совещания Сторон Конвенции по вопросу о толковании статьи 14 Конвенции, а также о содержащемся в нем пожелании ввести в действие в кратчайшие сроки поправки, принятые в соответствии с решениями II/14 и III/7,

ссылаясь далее на пункт 3 статьи 17 Конвенции, принятый на основании решения II/14 Совещания Сторон Конвенции, в котором содержится положение о присоединении по желанию государства, являющегося членом Организации Объединенных Наций, но не являющегося членом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК),

напоминая далее о пункте 3 статьи 23 Протокола, который касается присоединения на основе одобрения государства, являющегося членом Организации Объединенных Наций, но не являющегося членом ЕЭК,

будучи убежденными в том, что Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и Протокол по стратегической экономической оценке являются эффективными инструментами для экологически обоснованного и устойчивого развития, а также для поддержки сотрудничества также и за пределами региона ЕЭК,

желая обмениваться знаниями, примерами практики и опытом, накопленными в регионе ЕЭК, и в то же время пользоваться знаниями, примерами применяемой практики и опыта в других регионах мира,

признавая растущий интерес к Конвенции и Протоколу и вовлечение многих стран, не являющихся членами ЕЭК, в деятельность в рамках этих договорных документов,

признавая необходимость установления процедуры присоединения стран, не являющихся членами ЕЭК, которая не отличалась бы от процедур присоединения стран ЕЭК,

выражая единодушное желание дать возможность странам, не относящимся к региону ЕЭК, стать Сторонами Конвенции и Протокола в кратчайшее возможное время,

1. *выражают удовлетворение* в связи с тем, что пункт 3 статьи 17, принятый на основании решения II/4, вступит в силу 26 августа 2014 года в соответствии с пунктом 4 статьи 14 Конвенции, а также принимая во внимание решение V/2 Совещания Сторон Конвенции о толковании статьи 14 Конвенции

применительно к тем государствам, которые ратифицировали, утвердили или приняли данную поправку;

2. *настоятельно призывают* все государства, являющиеся Сторонами Конвенции с 27 февраля 2001 года, которые еще не сделали этого, ратифицировать в кратчайшие возможные сроки поправку к статье 17, чтобы она вступила в силу;

3. *принимают решение о том*, что в целях внесения поправки в статью 17 Конвенции, утвержденной решением II/14, будут приветствоваться любые дальнейшие запросы о присоединении к Конвенции со стороны любых государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, и тем самым они будут рассматриваться как утвержденные Совещанием Сторон;

4. *признают*, что нынешнее утверждение будущих запросов о присоединении к Конвенции будет иметь силу после вступления в силу поправки к статье 17 в соответствии с пунктом 4 статьи 14 Конвенции, а также учитывая решение V/2 Совещания Сторон Конвенции о толковании статьи 14 Конвенции;

5. *предлагают* любому члену Организации Объединенных Наций, не являющемуся членом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и представившему документ о присоединении в соответствии с пунктом 3 выше, в одностороннем порядке принять временное применение Конвенции до вступления в силу поправки к статье 17 Конвенции для всех государств и организаций, являющихся Сторонами Конвенции по состоянию на 27 февраля 2001 года;

6. *постановляют*, что для целей пункта 3 статьи 23 Протокола любой будущей запрос на присоединение к Протоколу со стороны любого члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, приветствуется, и поэтому считается одобренным Совещанием Сторон;

7. *постановляют также*, что положение пункта 3 статьи 24 Протокола считается действующим *mutatis mutandis* применительно к случаю присоединения в соответствии с пунктом 3 статьи 23 и что поэтому Протокол вступает в силу для любого государства, упомянутого в пункте 3 статьи 23, на девятый день после даты сдачи на хранение этим государством его документа о присоединении;

8. *просят* секретариат информировать об этом решении Договорную секцию Организации Объединенных Наций и заинтересованных членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии;

9. *призывают* заинтересованных членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, принять меры по осуществлению положений этих двух договоров с целью перспективного присоединения к Конвенции и Протоколу согласно положениям пункта 3 статьи 17 Конвенции и пункта 3 статьи 23 Протокола соответственно.

Декларация

Мы, высокопоставленные представители государств – членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК) и Европейского союза, собравшиеся 2–5 июня 2014 года в Женеве по случаю проведения шестой сессии Сопредседания Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо) и второй сессии Сопредседания Сторон Конвенции, действующего в качестве Сопредседания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,

А. О применении Конвенции и Протокола к вопросам атомной энергии

Принимая во внимание рост энергетических потребностей, требующий диверсификации источников энергии, включая изыскание возобновляемых источников энергии,

уважая суверенное право каждой из Сторон Конвенции и Протокола принимать решения о структуре национального энергобаланса, обеспечивая при этом охрану окружающей среды и здоровья человека,

учитывая, что в регионе и за его пределами ведется или планируется деятельность, связанная с атомной энергией,

сознавая, что деятельность, связанная с атомной энергией, в силу своей природы может приводить к значительным трансграничным и распространяющимся на большие расстояния вредным воздействиям на окружающую среду и сопряжена с особыми вызовами вследствие серьезной обеспокоенности общественности и по причине национальных интересов,

подтверждая, что Конвенция является ключевым инструментом, устанавливающим правила действий на национальном уровне и международного сотрудничества в целях предотвращения значительного вредного трансграничного воздействия в результате планируемой деятельности, включая деятельность, связанную с атомной энергией, а также его уменьшения и контроля за ним,

подтверждая также, что Протокол является существенно важным инструментом обеспечения оценки экологических последствий, в том числе связанных со здоровьем населения, планов и программ и, возможно, также политики и законодательства, которые определяют основу для выдачи в будущем разрешений на реализацию проектов, в том числе в области атомной энергетики,

признавая, что другие международные договоры и соответствующие международные организации играют важную роль в обеспечении технической и физической ядерной безопасности во всем мире,

А1. подчеркиваем, что Стороны Конвенции и Протокола, осуществляющие деятельность, связанную с атомной энергией, должны делать это с соблюдением положений Конвенции и Протокола устойчивым образом, принимая во внимание принципы предосторожности и "загрязнитель платит" и уважая международные стандарты ядерной безопасности и соответствующие нормы законодательства в области охраны окружающей среды;

A2. *предлагаем* всем Сторонам применять положения Конвенции и Протокола в сфере деятельности, связанной с атомной энергией, последовательно, в духе сотрудничества и прозрачности и с соблюдением всех процедурных этапов, обеспечивая проведение оценки трансграничного воздействия на окружающую среду планируемой деятельности и стратегической экологической оценки соответствующих планов и программ до принятия решения о санкционировании или осуществлении такой деятельности либо утверждения такого плана или программы;

A3. *предлагаем также* всем Сторонам Конвенции и Протокола обеспечивать заблаговременные, своевременные и эффективные консультации и участие общественности, когда возможен выбор любого из вариантов;

A4. *рекомендуем*, чтобы в документации об оценке воздействия на окружающую среду описывались разумные географические и технологические альтернативы и определялись и оценивались все воздействия ядерно-энергетической деятельности на протяжении всего жизненного цикла, учитывая также ее воздействие на климат и риски;

A5. *предлагаем* всем Сторонам Конвенции должным образом учитывать результаты процедуры оценки трансграничного воздействия на окружающую среду в окончательном решении по планируемой деятельности, включая документацию об оценке воздействия на окружающую среду и замечания органов и общественности потенциальных затрагиваемых Сторон;

A6. *полагаем*, что, если в рамках жизненного цикла той или иной деятельности необходимо проведение работ по модернизации, которые могут оказать значительное неблагоприятное воздействие на окружающую среду, такие работы должны рассматриваться как существенное изменение вышеуказанной деятельности и подпадать под действие положений Конвенции;

A7. *призываем* гражданское общество и все заинтересованные стороны принимать активное и конструктивное участие в процедурах оценки воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценки и обмениваться связанной с этим передовой практикой;

A8. *признаем* необходимость оказания странам помощи в практическом применении Конвенции и Протокола в области атомной энергии и приветствуем решение о разработке рекомендаций по надлежащей практике в целях поддержки применения Конвенции к деятельности, связанной с атомной энергией (решение VI/7);

A9. *подчеркиваем*, что тесное сотрудничество и улучшение взаимного понимания практики и потребностей других Сторон в области атомной энергии облегчит применение трансграничных экологических процедур в полном соответствии с положениями Конвенции и Протокола;

A10. *призываем* к эффективному сотрудничеству между Сторонами и сотрудничеству секретариатов с органами всех соответствующих международных договоров, а также с международными организациями в целях максимизации синергетического эффекта и укрепления потенциала, с тем чтобы обеспечить максимально высокое качество документации об оценке воздействия на окружающую среду и уровень безопасности в области атомной энергии, особенно подчеркивая важность договоров, действующих под эгидой Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), в частности Конвенции о ядерной безопасности 1994 года;

А11. *призываем* Стороны Конвенции Эспо и Протокола к ней изучить работу Службы анализа проектирования площадки с учетом внешних событий (SEED) МАГАТЭ, с тем чтобы обеспечить выбор наилучшего имеющегося варианта развития атомной энергии.

В. О глобальном применении Конвенции и Протокола

Будучи убеждены в том, что Конвенция и Протокол являются эффективными инструментами для содействия экологически обоснованному и устойчивому развитию и для поддержки более тесного международного сотрудничества также и за пределами региона ЕЭК,

признавая важный вклад обоих договоров в улучшение экологического руководства и прозрачности планирования и принятия решений и в поощрение участия общественности в соответствии с принципами 10, 17 и 19 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию⁵ и будучи убеждены в том, что они несут также глобальные преимущества,

подчеркивая, что Конвенция является единственным международно-правовым документом, требующим от государств уведомлять друг друга и проводить взаимные консультации по рассматриваемой деятельности, которая может оказать существенное неблагоприятное воздействие на окружающую среду в трансграничном контексте,

подчеркивая также, что стратегическая экологическая оценка является, в частности, ключевым инструментом учета экологических соображений и соображений, связанных со здоровьем населения, при разработке планов, политики и законодательства, в том числе связанных с экологизацией экономики и смягчением изменения климата, в равной мере для всех государств – членов Организации Объединенных Наций,

признавая, что стратегическая экологическая оценка может способствовать достижению всеми странами сформулированной в Декларации тысячелетия цели развития, предусматривающей интеграцию принципов устойчивого развития в их планы, программы и политику в интересах обеспечения экологической устойчивости,

приветствуя повышение интереса к Конвенции и Протоколу и вовлечение многих стран, не входящих в ЕЭК, в связанную с ними деятельность,

желая делиться знаниями, практикой и опытом, накопленными в регионе ЕЭК, и в то же время извлекать пользу из знаний, практики и опыта других регионов мира,

напоминая, что Протокол предусматривает возможность присоединения к нему всех государств – членов Организации Объединенных Наций,

напоминая также о решении П/14 Совещания Сторон Конвенции от 27 февраля 2001 года о внесении в статью 17 Конвенции поправки, разрешаю-

⁵ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение I (публикация Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), размещен по адресу <http://www.un.org/documents/ga/conf151/aconf15126-1annex1.htm>.

щей государствам, не относящимся к региону ЕЭК, становятся Сторонами Конвенции,

учитывая, что для вступления в силу поправки к Конвенции 2001 года она должна вступить в силу для всех Сторон, являвшихся Сторонами Конвенции на момент ее принятия,

выражая желание дать возможность Сторонам, не относящимся к региону ЕЭК, стать Сторонами Конвенции и Протокола в кратчайшее возможное время в результате процедуры присоединения, не отличающейся от процедуры присоединения, применяемой в отношении стран – членов ЕЭК,

В1. *настоятельно призываем* все государства и организации, являющиеся Сторонами Конвенции по состоянию на 27 февраля 2001 года, которые еще не сделали этого, ратифицировать поправку к статье 17 в кратчайшие возможные сроки;

В2. *призываем* все государства – члены ЕЭК, которые пока еще не сделали это, ратифицировать Конвенцию, поправки к ней и Протокол, и присоединиться к ним;

В3. *предлагаем* другим заинтересованным государствам – членам Организации Объединенных Наций принимать меры к осуществлению этих двух договоров в расчете на присоединение к ним в будущем;

В4. *подчеркиваем*, что для реализации всех обеспечиваемых Конвенцией и Протоколом преимуществ государства должны не только стать Сторонами, но и принять все необходимые национальные меры правового и практического характера для выполнения в полном объеме своих обязательств;

В5. *предлагаем* Сторонам и сигнатариям Конвенции и Протокола, а также другим государствам – членам Организации Объединенных Наций, желающим присоединиться к этим двум договорам, создать достаточный потенциал для успешного осуществления Конвенции и Протокола;

В6. *признаем*, что успешное осуществление Конвенции и Протокола в определенной степени зависит от наличия у соответствующих органов адекватного административного и финансового потенциала для полного соблюдения их требований;

В7. *подтверждаем* необходимость повышения осведомленности о преимуществах, обеспечиваемых Конвенцией и Протоколом, а также оказания помощи странам в регионе ЕЭК и за его пределами в предпринимаемых ими усилиях по наращиванию потенциала с целью их эффективного осуществления;

В8. *призываем* к укреплению сотрудничества со странами, не относящимися к региону ЕЭК и заинтересованными в присоединении к Конвенции и Протоколу, в целях содействия взаимному обмену опытом, а также применения этих двух договоров за пределами региона ЕЭК;

В9. *призываем* Стороны и предлагаем сигнатариям, другим государствам и организациям-партнерам и международным финансовым учреждениям по мере необходимости осуществлять координацию своих усилий по оказанию соответствующей технической помощи, особенно в разработке законодательства и создании достаточного институционального потенциала для применения Конвенции и Протокола, в частности в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также в развивающихся странах за пределами региона ЕЭК;

В10. *предлагаем также* секретариатам других соответствующих договоров и международных организаций, включая другие региональные комиссии Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций и неправительственные организации, участвовать в соответствующей деятельности в рамках Конвенции и Протокола и поддерживать ее, а также способствовать применению этих двух договоров в сферах их компетенции;

В11. *предлагаем далее* гражданскому обществу и всем заинтересованным сторонам продолжать оказывать помощь в деле осуществления и применения Конвенции и Протокола и способствовать им, отмечая при этом, что совещания по линии этих двух договоров обеспечивают платформу для обмена мнениями и информацией;

В12. *подтверждаем* ту роль, которую играют международные финансовые учреждения и агентства по оказанию помощи на двусторонней основе в учете экологических соображений в процессе экономического развития во всем мире;

В13. *призываем* международные финансовые учреждения и агентства по оказанию помощи на двусторонней основе обеспечить соответствие своих процедур экологической оценки положениям Конвенции и Протокола, особенно в том, что касается осуществляемого ими стратегического планирования и инвестиционных проектов, которые могут вызвать последствия внутри стран и в трансграничном контексте;

В14. *подтверждаем* важность согласованного международного сотрудничества между странами, правительственными организациями и международными финансовыми учреждениями в регионе ЕЭК и за его пределами в области оценки экологических последствий, в том числе последствий для здоровья человека, в частности в трансграничном контексте;

В15. *предлагаем* Исполнительному секретарю ЕЭК ООН и впредь обеспечивать адекватную секретариатскую поддержку для Конвенции и Протокола и просим выделять из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций достаточные средства для обеспечения стабильного и эффективного выполнения секретариатских функций, в том числе в целях содействия осуществлению этих двух договоров в регионе ЕЭК ООН и за его пределами.
